積金局通訊 Newsletter

Issue No.22·第22期

積金特寫 MPF Feature

提取積金添彈性 Greater Flexibility in the Withdrawal of MPF Benefits

積金快訊 MPF Snapshots

青少年教育 與時並進 Continuous Improvements to the MPFA's Youth Education Programmes

強積金制度15年表現回顧

MPF System: 15-year Investment Performance Review









欣逢強制性公積金(強積金)制度運作15年, 強制性公積金計劃管理局(積金局)發表了一份 報告,與大家一起回顧強積金制度過去15年的 表現。整體而言,制度成功為計劃成員的強積金 供款增值,年率化回報達3.1%,「跑贏」同期的 通脹率。

The Mandatory Provident Fund (MPF) System has now been in operation for 15 years, and the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) recently released a report reviewing the investment performance of the System over this 15-year period. Overall, the report shows that the System has added value to members' contributions, achieving an annualized rate of return of 3.1%, which is higher than the average inflation rate over the same period.

不過,大家需要留意,這是強積金制度的整體回報,未必與每個人的投資回報相同,部分人會取得更佳的回報,部分人的回報可能未如理想。制度的整體回報反映所有計劃成員的投資決定,而每名計劃成員的退休儲蓄成果則往往取決於自己的投資決定。

It is important to note that this figure refers to the overall return of the MPF System, and does not mean that all scheme members have had the same returns. Some members have enjoyed a higher return, and some a lower one. The overall return of the MPF System was decided by the collective investment choices made by all scheme members, while the return enjoyed by each individual scheme member depended primarily on his own fund choices.

強積金基金投資於市面上的金融產品,最近市況波動,其表現無可避免受到影響。不過,強積金乃長線投資,投資期動輒長達30、40年,計劃成員無須過分擔心基金的短期波幅。再者,定期作出強積金供款可以拉勻購入基金單位的成本,長遠有助緩和短期市場波動對投資的影響。

MPF funds are invested in financial instruments in the markets. In the past months, financial markets are volatile, and the investment performance of MPF funds is inevitably affected. However, the MPF is a long-term investment that may last for 30 to 40 years, so scheme members should not be overly concerned about short-term volatility. In addition, making regular MPF contributions over a long period can even out the effects of short-term fluctuations in market prices by averaging out the cost of the fund units.

雖然強積金制度已運作15年,但根據海外經驗,制度目前仍然處於發展階段。制度須運作約40年後,我們才會更全面見到它帶來的好處。

Although the MPF System has been in place for 15 years now, according to overseas experience, it is still at the development stage. Only after around 40 years is it possible to get a comprehensive picture of the benefits that such a system can produce.

陳唐芷青 Diana Chan

強積金制度15年表現回顧

The MPF System: a 15-year Investment Performance Review

強積金投資表現是市民大眾關注的焦點之一。為了回應大家在這方面的關注,早前積金局主席黃友嘉博士和非執行董事蔡永忠先生跟傳媒分享「強積金制度15年投資表現回顧」報告的一些重點數據,包括整體強積金制度以及各類基金於過去15年間的投資表現,讓大家了解更多計劃成員累積退休儲蓄的情況。

MPF investment performance has always been one of the key concerns for members of the public. To address this concern, and help the public gain a better understanding of the performance of MPF investments, MPFA Chairman Dr David Wong and Non-executive Director Mr Philip Tsai recently shared with the media key figures from a research report entitled *A 15-year Investment Performance Review of the MPF System*. The report analysed the overall performance of the System, and the performances of different types of funds, so as to help members of the public better understand how scheme members are accumulating retirement savings.



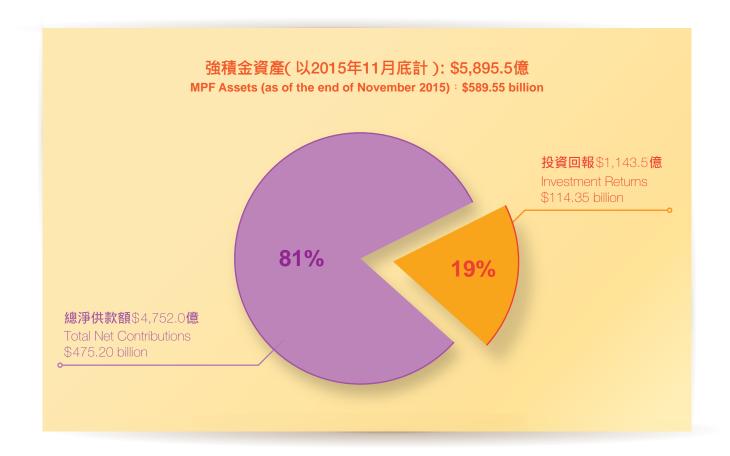
U4

強積金制度年率化回報3.1%

Annualized rate of return of the MPF System: 3.1%

黃友嘉主席指出,強積金資產於過去15年不斷累積。以2015年11月30日計,強積金資產接近\$5,900億,其中接近兩成(即約\$1,140億)是投資回報。

Dr Wong said the MPF System had continued to accumulate assets in the past 15 years. As at 30 November 2015, the System had \$590 billion in assets, of which close to 20% (or \$114 billion) was investment returns.

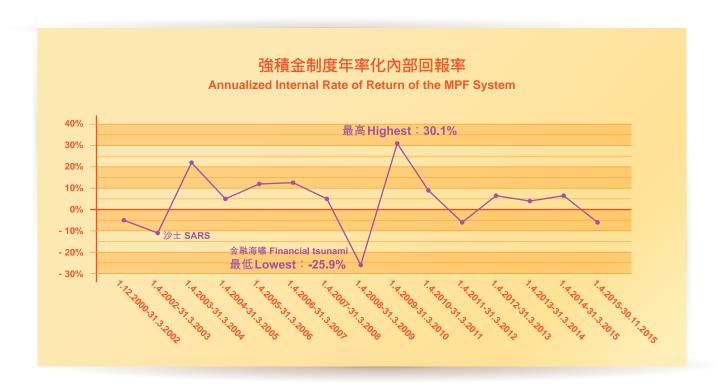


黃博士提到:「扣除費用及收費後,期內的強積金制度年率化回報為3.1%,高於同期平均每年1.8%的通脹率。換言之,強積金制度自實施以來,能為計劃成員的供款增值。」

Dr Wong said, "The annualized rate of return of the MPF System, net of fees and charges, was 3.1%, which is higher than the average inflation rate of 1.8% over the same period. In other words, the System has added value to scheme members' contributions since its inception."

由於強積金基金所投資的市場在過去15年曾經歷起跌,強積金制度每年的年率化回報亦有所波動,波幅介乎-25.9%至30.1%。黃博士指,很多計劃成員對股票情有獨鍾(以2015年9月計,65%強積金資產投資於股票,當中包括佔總資產38%的港股),所以股市的表現對強積金制度整體回報有顯著的影響。

The yearly performance of the MPF System, driven by corresponding changes in underlying investment markets, has fluctuated over the past 15 years. It has ranged from a negative annualized return of 25.9% to a positive annualized return of 30.1%. Dr Wong noted that since equity funds were the most popular fund type (as of September 2015, 65% of MPF assets were invested in equity while 38% of the total assets were invested in Hong Kong equity), the performance of equity markets had had a great impact on the overall return of the MPF System.



六類基金錄得不同回報

Rates of return of six different types of funds have varied

對於六類基金的投資表現,蔡永忠提醒計劃成員:「強積金制度內有六大類基金,投資於不同類型的資產,所以回報並不相同。不過,全數六類基金於過去15年都有正回報。」

透過比較各類基金的累積回報,更可凸顯它們在回報上的差異。過去15年,股票基金的累積回報達83%;而持續受低息環境影響的強積金保守基金,同期累積回報則只有12.9%。

Commenting on the investment performance of different types of funds, Mr Tsai reminded scheme members, "The six types of MPF funds under the MPF System invest in different markets and assets, so their rates of return differ. However, all of them have added value to MPF contributions over the 15-year period."

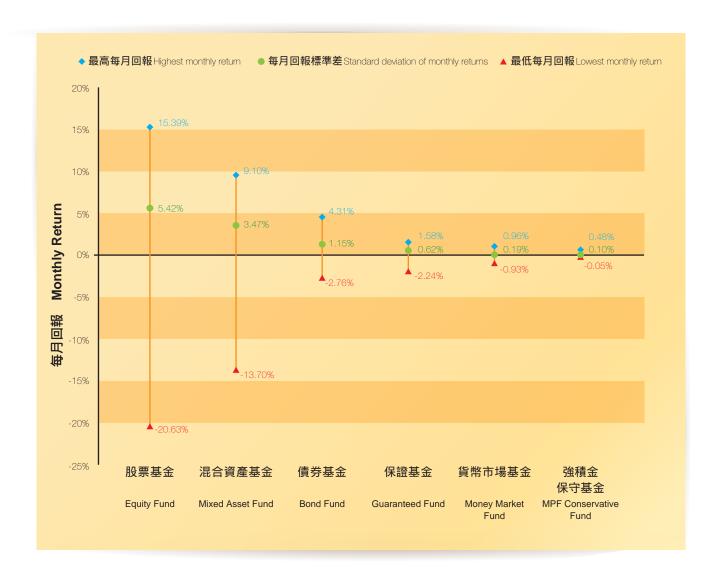
He said comparing the cumulative returns of the six types of funds would give a better picture of how their returns varied. In the past 15 years, the cumulative return of equity funds was 83% while that of MPF conservative funds was just 12.9%, with the performance of the latter fund type having been dampened by the persistently low interest rate environment.

基金種類 Fund Type		2000年12月1日至2015年11月30日 1 December 2000 to 30 November 2015	
		年率化回報 Annualized Return	累積回報 Cumulative Return
股票基金	Equity Fund	4.1%	83.0%
混合資產基金	Mixed Asset Fund	3.9%	77.1%
債券基金	Bond Fund	2.8%	52.2%
保證基金	Guaranteed Fund	1.3%	20.6%
強積金保守基金	MPF Conservative Fund	0.8%	12.9%
貨幣市場基金	Money Market Fund	0.6%	8.8%

預期回報與潛在風險

Expected returns and potential risks

雖然股票基金表現最好,但風險相對亦是最高, 其單月升幅可達15.39%,但單月跌幅亦可達20.63%, 即不同月份的回報可相差36個百分點。相比強積金 保守基金,其每月最高與最低回報波幅,則只有 0.53個百分點。 While equity funds were the top performers, they also had the relatively highest level of risk. They could go up by 15.39% in one month and fall by 20.63% in another, which means that their monthly returns had a range as wide as 36 percentage points. MPF conservative funds, by contrast, had a range as narrow as 0.53 percentage points.



不過,即使是同一類型的基金,由於它們採用的投資 策略及投資的市場不同,所以回報亦有所分別,例如 亞洲股票基金於過去15年的年率化回報為6.1%, 歐洲股票基金於同期的年率化回報則只有0.9%。 However, even among funds of the same type, fund performances could vary significantly depending on their investment strategy and the markets they invest in. For example, Asia equity funds had an annualized return of 6.1% over the 15-year period, but the annualized return for Europe equity funds was only 0.9%.

蔡永忠指出,要降低投資風險,將資產分散投資於不同地域或資產類別或會有幫助。他提到:「以股票基金為例,市場上有環球股票基金及單一市場基金,而於過去15年,環球股票基金的回報波幅,遠低於一些單一市場基金(如港股基金和亞洲股票基金)的回報波幅。」

Mr Tsai pointed out that risk can be reduced by developing a diversified portfolio across regions or asset classes. "Equity funds, for instance, are available as global equity funds and single market funds," he said. "The former type recorded substantially lower volatility than some single market equity funds, such as Hong Kong equity funds and Asia equity funds, over the 15-year period."

投資錦囊

Investment Tips

蔡永忠亦與大家分享六個強積金投資錦囊,希望可 幫助成員妥善管理強積金這項長線退休投資。 To help scheme members better manage their MPF, taking into account its nature as a long-term investment, Mr Tsai shared the following six investment tips:





三個處理強積金的方法 Three options for handling MPF benefits

自強積金修訂條例於2月1日生效後,當計劃成員年滿65歲,便可選擇以下其中一個方法處理強積金:

Since an MPF legislative amendment came into effect on 1 February, scheme members who have reached the age of 65 have been able to choose any of the following ways to handle their MPF benefits:

分多次提取

帳戶內的強積金

Withdraw their MPF benefits by instalments

一次過提取

帳戶內全部強積金

Withdraw all their MPF benefits in a lump sum

把全部強積金保留

在帳戶內繼續投資

Retain all

their MPF benefits in their accounts

若計劃成員年滿60歲,並以提早退休1為理由提取強積金,亦可選擇以分期或一筆過的方式提取強積金。

If scheme members reach the age of 60 and decide to retire early¹, they can also choose either to withdraw their MPF benefits by instalments or to withdraw all their MPF benefits in a lump sum.

每年首四期的強積金提取免費

The first four withdrawals every year are free of charge

法例規定,受託人須免費2處理成員每年首四期的 提取。不過,亦有受託人容許計劃成員免費提取多 於四次,甚至不設提取上限。如果成員有意每年提取 強積金多於四次,必須留意會否涉及額外收費, 詳情可向所屬受託人查詢。

為了方便計劃成員參考及比較提取安排,相關資料 已上載至積金局網站內的「受託人服務比較平台」 (http://tscplatform.mpfa.org.hk/scp/tch/index.jsp) 成員登入上述網址後,可選擇一個或多個受託人, 然後於「選擇服務類別」選取「提取強積金權益」 一欄,平台就會列出相關資料。請參考下列例子:

The law stipulates that trustees have to process a member's first four withdrawals every year free of charge2. However, some trustees allow their scheme members to withdraw their MPF benefits more than four times without charge, and some even allow unlimited free withdrawals. If members intend to withdraw their MPF benefits by more than four instalments within a year, they should be aware of any extra fees that may be incurred, and contact their trustees for details.

The MPFA has uploaded information to the Trustee Service Comparative Platform (http://tscplatform.mpfa.org.hk/scp/tch/ index.jsp) on the MPFA website that makes it easy for scheme members to study and compare the different trustees' withdrawal arrangements. After logging on to the above website, members can simply choose one or more trustees, and then choose "withdrawal of MPF benefits" under the section "select type of services". The Platform will then display all the relevant information. Below is an example:

每年可免費 提取強積金的次數

Number of free MPF withdrawals offered per year

每次額外提取收費 Fees charged for

each extra withdrawal

₩±r I A	∞ ÷r ι	₩±r		
受託人	受託人	受託人		
Trustee	Trustee	Trustee		
次數不限	4次	12次		
Unlimited	4 times	12 times		
	\$100			

知多一點點 Further points to consider

受託人會把保留在帳戶內的強積金,按你 的指示繼續投資,資產值亦將隨著市場波動 而變化。此外,受託人會如常按你帳戶內 的強積金資產總值收取管理費等相關費用。

The MPF benefits retained in your MPF account will continue to be invested by the trustee according to your instructions, and the value of your MPF assets will change as the market fluctuates. Moreover, the trustee will continue to charge to your account management fees and other charges based on the value of your MPF assets.

以提早退休為理由提取強積金的計劃成員,需要年滿60歲,並聲明已終止所有受僱及自僱工作,且無意再次受僱或自僱。詳情請 參閱積金局印製的《提早提取強積金》單張。

To withdraw MPF benefits on the ground of early retirement, scheme members must be at least 60 years old and declare that they have ceased all employment and self-employment, and have no intention of becoming employed or self-employed again. For more details, please refer to the leaflet Early Withdrawal of MPF published by the MPFA.

² 除必需交易費用外,即受託人為了支付強積金予成員而進行買賣投資所招致的、或合理地相當可能如此招致的;及須向某方 (該受託人除外)支付的款額。

Apart from any necessary transaction costs which are incurred (or are reasonably likely to be incurred) by the trustee in selling or purchasing investments in order to give effect to the payment, and that are payable to a party other than that trustee.

提取強積金的三個步驟

Three steps to withdrawing MPF benefits

退休後,若你決定提取強積金,不論是分期或一筆過提取,都需要經過以下三個步驟:

After retiring, if you want to withdraw your MPF benefits, whether in a lump sum or by instalments, you will need to take the following three steps:

步驟 STEP

確定帳戶數目

Find out how many MPF accounts you hold

如果你不清楚自己有多少個強積金帳戶或 帳戶的資料,可致電積金局熱線,查詢如何 取得有關資料。 If you are not sure about the number of MPF accounts you hold, or need other details about your MPF accounts, please call the MPFA hotline to find out how to obtain the relevant information.



填寫表格及準備所需文件

Fill in the form and prepare the supporting documents

聯絡你的受託人索取申請表格,並填妥有關 表格。假如你以提早退休為理由提出申請, 你須同時填寫法定聲明的表格。 Contact your trustees to obtain the application form, and complete it. If you are withdrawing your MPF benefits on the ground of early retirement, you will have to fill in a statutory declaration form as well.

• 如果你在不同強積金計劃持有帳戶,須分別

- 請注意 Notes-----
- 如果你選擇分期提取強積金,則每次提取

向每個計劃的受託人提出申請。

- If you have accounts in more than one MPF scheme, you must submit a separate application to each of the trustees of these schemes.
- 如果你選擇分期提取強積金,則每次提取 時均須向受託人提出申請。
- If you choose to withdraw MPF benefits by instalments, you will need to file a new application to the trustees for each withdrawal.



將表格及文件直接交予受託人

Submit the documents to your trustees

向受託人遞交以下文件:

- 填妥的申請表格;
- 身分證明文件的副本;及
- 法定聲明(只適用於以提早退休為理由提取 強積金的人士)。

Submit the following documents to your trustees:

- · the completed application form;
- · a copy of your identity document; and
- the statutory declaration form (only applicable to withdrawal applications made on the ground of early retirement).

一般情況下,受託人會在你交妥全部文件後的30日內, 向你支付強積金及發出支付權益報表,你應查閱及 核對文件上的內容(如戶口結餘),並妥善保存有關 文件。 Under normal circumstances, trustees are required to pay you the MPF benefits and issue a benefit payment statement within 30 days of the date on which you submit all the required documents. You should check the information on the statement (e.g. the account balance) and keep it for future reference.

常見問題

Frequently Asked Questions

我打算分期提取強積金,每次提取的金額是否需要相同?

I intend to withdraw my MPF benefits by instalments. Do I have to withdraw the same amount each time?

不需要。你可以因應個人情況,每次提取 不同金額的強積金。 No. You can withdraw different amounts in each instalment depending on your personal needs.

我有多個強積金帳戶,可否每個帳戶採用不同的提取方式?

If I have more than one MPF account, can I choose different withdrawal methods for each account?

可以,但你必須就每個帳戶分別遞交一份申請表格。

Yes. However, you must submit a separate application form for each account you hold.

假如在同一強積金計劃下持有多個帳戶,是否需要就每一個帳戶分別提交一份申請表格?

If I have more than one account under the same MPF scheme, do I need to submit a separate application form for each account?

如果你就每個帳戶都選擇同樣的提取方式及 金額,只須向受託人遞交一份申請表格, 並在表格上填上各個帳戶的號碼。不過,如果 提取方式及/或提取金額不同,便須就每個 帳戶分別遞交一份申請表格。 If you choose the same withdrawal method for each account you hold under the same scheme, you may simply submit one form to the relevant trustee, listing your different account numbers on the form. However, if you choose different withdrawal methods and/or different withdrawal amounts for each account, you have to submit a separate form for each account.

如我在2016年年底遞交分期提取強積金的申請,受託人於2017年年初支付強積金。那該次提取屬哪一年的申請? If I apply to withdraw my MPF benefits by instalments towards the end of 2016, and my trustee pays me in early 2017, which year is my application associated with?

由於該款項在2017年支付,因此屬於2017年 的其中一次付款。為免不必要的爭拗,請先 向相關受託人了解,並預留時間予受託人處 理你的申請。

As your MPF benefits will be paid in 2017, your application will be regarded as one of such having been made in 2017. To avoid disputes, please clarify it with your trustees before taking action, and allow enough time for them to handle your application.

"

《老夫子》提醒老友記

Old Master Q comics - helping old friends at retirement

對於很多計劃成員而言,《老夫子》漫畫角色陪著他們一起成長。如今這些老友記要退休了,可以取回強積金,老夫子等人爭相透過以下途徑來「教路」:

Many MPF members have grown up reading the *Old Master Q* comics. With their friends retiring and being eligible to withdraw their MPF benefits, Old Master Q and other characters have been busy showing their friends how to handle their MPF benefits. You can see what they have been up to through the following channels:



宣傳片

老趙要退休了!老夫子、大蕃薯和陳小姐 與他研究如何處理強積金。宣傳片由2016 年1月底起在全港免費電視台播放,你亦 可登入YouTube的MPFA Channel,收看或 重溫宣傳片。

A video

Mr Chiu is about to retire! Old Master Q, Big Potato and Miss Chan have come along to talk with him about how he should handle his MPF benefits. The video has been showing on free local TV channels since late January 2016. You can also watch the video by logging on to the MPFA Channel on YouTube.

簡易版單張 A flyer

為了確保接近退休人士知悉是次新安排,積金局透過受託人,向全港 59歲至65歲的計劃成員,合共寄發超過94萬張「提取積金添彈性 靈活安排由你定」單張,簡單向成員介紹處理強積金的三個選擇。

To ensure all scheme members approaching retirement are aware of the new withdrawal arrangements, the MPFA has asked trustees to help post over 940,000 flyers titled *MPF Withdrawal: More Choice, More Flexibility* to scheme members aged from 59 to 65. The flyer briefly introduces readers to the three options available for handling MPF benefits.

詳盡版單張 A leaflet

如欲知道更多有關退休時處理強積金的詳情,包括考慮因素及潛在風險,可參閱「退休時,如何處理強積金?」單張。

For further details on how to handle MPF benefits after retiring, including factors to consider and potential risks, you may read the leaflet *How to Manage Your MPF Upon Retirement*.

THE THE PARTY OF T

上述兩張單張經已上載至積金局網站(主頁 > 資源中心 > 刊物 > 強積金刊物及單張 > 強積金制度), 歡迎隨時瀏覽或下載。

Both this leaflet and the flyer are available on the MPFA website (Home > Information Centre > Publications > MPF Booklets & Publications > MPF System); you are welcome to read them online or download them at any time.

積金動態

MPF Updates

積金局遷址

Relocation of MPFA Offices

積金局於2016年上旬搬遷辦事處。如須親臨本局, 包括查詢個人帳戶資料,請留意以下安排: MPFA offices are being relocated in the first half of 2016. If you have to visit MPFA offices for any reason, such as to check information relating to your personal accounts, please note the following arrangements:

舊址 /現址 Previous address / current address	遷往 New address	遷址日期 Date of Relocation
九龍柯士甸道西環球貿易廣場15樓 Level 15, International Commerce Centre Austin Road West, Kowloon 新界葵芳新都會廣場1座36樓 Level 36, Tower 1, Metroplaza Kwai Fong	葵涌葵昌路51號九龍貿易中心1座8樓 Level 8, Tower 1, Kowloon Commerce Centre 51 Kwai Cheong Road, Kwai Chung	(已搬遷) (Relocated)
中環干諾道中盈置大廈23樓 23/F, Nexxus Building Connaught Road Central, Central	上環干諾道中88號南豐大廈12樓 Level 12, Nan Fung Tower 88 Connaught Road Central, Sheung Wan	3/5/2016
觀塘觀塘道創紀之城1期1座25樓 Level 25, Tower 1, Millennium City 1 Kwun Tong Road, Kwun Tong	(維持不變) (No Change)	-

各辦事處電話、傳真號碼及電郵地址不變。

The phone numbers, fax numbers and email addresses of all offices remain unchanged.

2015-16年度「積金好僱主」嘉許計劃即將接受報名 2015-16 Good MPF Employer Award open for applications soon

2015-16年度「積金好僱主」嘉許計劃將於2016年 4月1日至6月30日接受報名。嘉許計劃旨在表揚 既奉公守法,又樂意為員工提供額外退休福利的 僱主。詳情請參考積金局網頁。 The 2015-16 Good MPF Employer Award will open for applications from 1 April to 30 June 2016. The Award aims to recognize employers who not just comply with the law but go beyond their statutory MPF duties and provide their employees with additional retirement protection. Please refer to the MPFA website for details.

青少年教育 與時並進

Continuous Improvements to the MPFA's Youth Education Programmes

積金局一直就不同年齡組群的準計劃成員,積極推行教育活動。為了讓我們的投資教育更能切合時下青少年的生活文化,發揮更大的效用,我們去年透過焦點小組研究,了解不同目標群組對積金局青少年教育活動、強積金制度以及強積金投資的認知及看法。

The MPFA has been proactive in running youth education programmes for scheme members-to-be of different ages. In looking for ways in which our education programmes can become more effective and better match the lifestyles of young people, last year we conducted a focus group study. It was designed to help us find out the extent to which our different target audiences know about the MPFA's youth education programmes, the MPF System and MPF investment, and to hear their views on these topics.



強化優勢 力求進步

Reinforcing strengths, seeking out improvements

我們於2015年年中委任市場調查公司,舉辦了10場 焦點小組討論。參與討論的人士包括學生(中學至 大專生)年青在職人士、教師及家長。了解過受訪者 對有關活動的內容、形式和媒體的意見後,我們 擬訂了未來方向: Last year, we commissioned a research company to arrange 10 focus group meetings. Participants included students (from secondary to tertiary levels), young working adults, teachers and parents. After listening to the opinions of interviewees on the contents and formats of our programmes, and on the media channels used, we have mapped out directions for the future:



資訊可漸趨深入

經過積金局多年來的教育,就讀大專及 年青在職的受訪者對強積金制度普遍 已有基本的理解。積金局未來可動用 更多資源,向這些目標群組教授較 深入的強積金知識。

Disseminate more in-depth messages

After having been exposed to MPFA education for years, most of the interviewees who were tertiary students and young working adults already have basic understanding of the MPF System. The MPFA could therefore focus greater resources on disseminating more in-depth MPF messages to these target groups.



繼續善用模擬活動形式

受訪者普遍認為,積金局舉辦的模擬活動具吸引力,包括家長參與的親子活動,有助他們投入學習,局方可繼續善用這形式。

研究加入新的教育形式

為了迎合不同人士的需要,並提升他們 的學習興趣,積金局可研究加入新的 活動形式,使其更趨多元化。

Continue to use simulation activities

In general, interviewees said that the MPFA's simulation activities (including parenting activities) are appealing, and this format encourages them to learn more. The MPFA should therefore continue to use this format.

Explore new formats in youth education

To cater to the needs of different people, and to stimulate their interest in learning, the MPFA could explore new activity formats and make them more diversified.



進一步加強網上宣傳

就讀中學或以上的受訪者表示,他們 喜歡透過網上媒體吸收資訊。積金局 現時已有不少網上宣傳,惟未來仍可 進一步加強。

Further expand online advertising

Interviewees studying at secondary schools or receiving higher education said that they like gaining information via online media channels. Although the MPFA already utilizes online platforms quite frequently, this could be further expanded.

按年青人的年齡層設計不同專頁

不同年齡層的年青人所需的資訊不盡 相同,所以應為他們度身訂造專頁, 提供到位的資訊。

事實上,積金局已設有兩個 Facebook fan pages,包括「滾續達人」和「全積特攻」,前者較為適合高中、大專學生及即將畢業或剛入職場的人士,後者則較為適合在職人士。

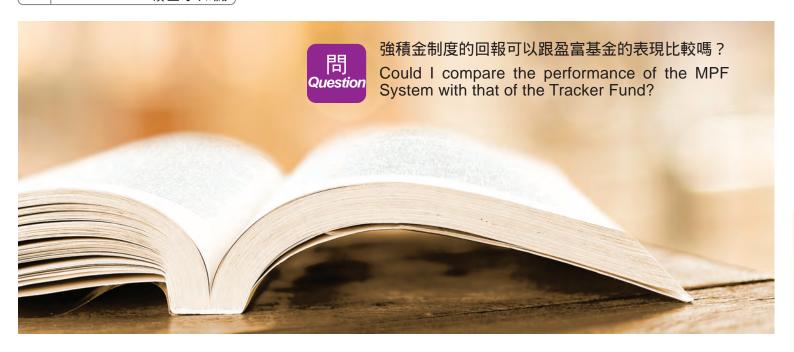
Create fan pages for different age groups

Young people from different age groups need to receive messages of different emphasis, so there should be some tailor-made fan pages to provide them with specific information to suit their needs.

In fact, the MPFA has already created two Facebook fan pages, namely "Rolling My Money" and "Workplace Incredibles". "Rolling My Money" is aimed at senior secondary school students, tertiary students, and students who are close to graduation or who have just graduated, while "Workplace Incredibles" is aimed at the general working adult population.

展望未來,積金局在青少年教育方面將強化固有的優勢,並力求進步。

Looking ahead, the MPFA will work to reinforce its current strengths in the field of youth education, and look for continuous improvements.



強積金與盈富基金的區別

Differences between MPF and the Tracker Fund



將強積金整體表現與某些投資產品 或某指數(例如盈富基金或恒生指數) 的表現作比較,並不恰當,因為 強積金制度內有形形色色的基金, 整體的資產分配情況,與盈富基金 截然不同:

It is inappropriate to compare the performance of the MPF System with that of any particular investment product or index (for example, the Tracker Fund or the Hang Seng Index). This is because the MPF System contains various types of funds, and its overall asset allocation is different from that of the Tracker Fund.

	盈富基金 Tracker Fund	強積金制度(以2015年9月30日計) MPF System (as of 30 September 2015)					
資產類別 Asset Class	股票 Equities 100%	股票 Equities 65%	債券 Debt Securiti 19%	ies ¦ 存款;	及現金 Depos 16%	sits & Cash	
地域 Geographical Region	香港 Hong Kong 100%	香港 Hong Kong 62%	北美 N.America 14%	歐洲 Europe 11%	亞洲 Asia ¦ 8%	日本 Japan 5%	

再者,營運強積金計劃的受託人須執行多項行政 工作,包括為僱主和僱員登記參加強積金計劃、 核對僱主作出的供款等,這些工作涉及行政 成本。因此,強積金基金的回報不應與盈富基金 或其他零售基金的表現相比。

In addition, the administrative duties that trustees are required to perform when operating MPF schemes incur administrative costs. These duties include enrolling employers and employees into MPF schemes, and verifying the MPF contributions made by employers, etc. In light of this, you should not compare the performance of MPF funds with that of the Tracker Fund or other retail funds.

如你對本通訊的內容有任何意見,或希望收取/停止接收積金局發出的資訊,可透過以下途徑聯絡我們: If you have any comments about the Newsletter, or if you wish either to receive or stop receiving information from the MPFA, please contact us via the following channels:

熱線 Hotline 🗎 傳眞 Fax

⑥ 電郵 Email 無網址 Website

⋒ 地址 Address

2918 0102 2259 8806

newsletter@mpfa.org.hk www.mpfa.org.hk

香港葵涌葵昌路51號九龍貿易中心1座8樓

